

F. 91 — 2204

[C — 27374]

**4 JUILLET 1991. — Décret modifiant le décret du 25 octobre 1984
instituant la Société régionale wallonne du Logement (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Dans le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, l'intitulé suivant est inséré avant l'article 7 :

« Sous-section 1. De la mission et de l'agrément »

Art. 2. Dans le même décret, l'intitulé suivant est inséré avant l'article 13 :

« Sous-section 2. Contrôle et tutelle générale »

Art. 3. Dans la sous-section 2 du chapitre II du même décret :

1° l'article 13 devient l'article 13, § 1er, alinéa 1er;

2° l'article 24, § 1er, devient l'article 13, § 1er, alinéa 2;

3° le paragraphe 2 et le paragraphe 3 de l'article 24 deviennent l'article 13, § 2 et § 3.

Art. 4. Au chapitre II du même décret est ajoutée une sous-section 3 comportant un article 13bis, rédigée comme suit :

« Sous-section 3. Des plans d'assainissement

Article 13bis. § 1er. Les sociétés agréées dont le déficit en compte courant est supérieur au montant déterminé par l'Exécutif sont tenues d'arrêter et d'exécuter un plan d'assainissement.

L'Exécutif arrête les conditions et modalités d'établissement, d'exécution et de contrôle du plan.

Les sociétés agréées exécutant un plan d'assainissement peuvent bénéficier d'une aide financière de la Région, dans la limite des crédits inscrits à cette fin au budget.

§ 2. Le plan d'assainissement fait l'objet d'une convention passée entre les sociétés agréées visées au § 1er, la Société régionale wallonne du Logement et le Ministre qui a le Logement dans ses attributions, selon les modalités déterminées par l'Exécutif.

§ 3. En cas de carence dans l'exécution du plan d'assainissement constaté par la correspondance, sur proposition de la Société régionale wallonne du Logement ou d'initiative, l'Exécutif peut désigner un commissaire spécial auprès des sociétés visées au § 1er.

L'Exécutif fixe le montant de ses émoluments et frais de déplacement à charge du budget régional.

Le Commissaire spécial assiste aux réunions des organes d'administration et de contrôle de la société agréée et contrôle sur place l'exécution du plan d'assainissement.

Il peut être investi par l'Exécutif d'une mission dont la durée est fixée par lui pour l'exercice de laquelle il possède les pouvoirs les plus étendus pour mettre à exécution les mesures déterminées par le plan d'assainissement. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 juillet 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des PME et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME.

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN der BIEST

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,

A. DALEM

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

Le Ministre des Travaux publics et de l'Équipement pour la Région wallonne,

A. BAUDSON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche,
des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

A. LIENARD

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN.

(1) Session 1990-1991.

Documents du Conseil. — 251 (1990-1991). Nos 1 à 3.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 20 juin 1991. — Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2204

[C — 27374]

4. JULI 1991. — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Im Dekret vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien wird die folgende Überschrift vor den Artikel 7 eingefügt :

« Unterabschnitt 1. Aufgabe und Zulassung »

Art. 2. In demselben Dekret wird die folgende Überschrift vor den Artikel 13 eingefügt :

« Unterabschnitt 2. Kontrolle und allgemeine Aufsicht »

Art. 3. In dem Unterabschnitt 2 des Kapitels II desselben Dekrets :

1° wird der Artikel 13 : Artikel 13, § 1, 1. Unterabsatz;

2° wird der Artikel 24, § 1 : Artikel 13, § 1, 2. Unterabsatz;

3° werden die Absätze 2 und 3 des Artikels 24 : Artikel 13, § 2 und § 3.

Art. 4. Im Kapitel II desselben Dekrets wird ein Unterabschnitt 3 beinhaltend einen Artikel 13bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Unterabschnitt 3. Sanierungsplan

Artikel 13bis. § 1. Die zugelassenen Gesellschaften, deren Kontokorrentdefizit höher ist als der durch die Exekutive bestimmte Betrag, sind verpflichtet aufzuhalten und einen Sanierungsplan auszuführen.

Die Exekutive erläßt die Bedingungen und die Modalitäten für die Aufstellung, die Ausführung und die Kontrolle des Planes.

Die zugelassenen Gesellschaften, die einen Sanierungsplan ausführen, dürfen im Rahmen der zu diesem Zweck im Haushalt eingeschriebenen Kredite Benutzer einer finanziellen Beihilfe durch die Region werden.

§ 2. Der Sanierungsplan ist Gegenstand eines Abkommens, das zwischen den im 1. Absatz erwähnten zugelassenen Gesellschaften, der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien und dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, gemäß den durch die Exekutive festgelegten Modalitäten abgeschlossen wird.

§ 3. Im Falle einer Nichterfüllung bei der Ausführung des Sanierungsplans, die durch den Briefwechsel festgestellt ist, darf die Exekutive, auf Vorschlag der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien oder auf eigenem Bestreben, einen Sonderkommissar bei den im 1. Absatz erwähnten Gesellschaften bezeichnen.

Die Exekutive bestimmt den Betrag seiner Bezüge und Fahrtkosten zu Lasten des regionalen Haushalts.

Der Sonderkommissar wohnt den Versammlungen der Verwaltungs- und Kontrollorgane der zugelassenen Gesellschaft bei und kontrolliert an Ort und Stelle die Ausführung des Sanierungsplans.

Er kann von der Exekutive mit einer Aufgabe, deren Dauer von ihm für die Ausübung bestimmt ist, wofür er die größten Vollmachten hat, um die durch den Sanierungsplan bestimmten Maßnahmen auszuführen, ausgestattet werden. »

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, 4. Juli 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den lokalen Behörden, den bezuschussten Arbeiten
und dem Wasser für die Wallonische Region,

A. VAN der BIEST

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der ländlichen Erneuerung,
der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region,

E. HISMANS

Der Minister der öffentlichen Arbeiten und der Ausrüstung für die Wallonische Region,

A. BAUDSON

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien
und der auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

A. LIENARD

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

(1) Sitzung 1990-1991

Ratsdokumente. — 251 (1990-1991). Nrn. 1 bis 3.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 20. Juni 1991. — Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

N. 91 — 2204

[C — 27374]

4 JULI 1991. — Decreet tot wijziging van het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting wordt de volgende titel ingevoegd voor artikel 7 :

« Onderafdeling 1. Opdracht en erkenning »

Art. 2. In hetzelfde decreet wordt de volgende titel ingevoegd voor artikel 13 :

« Onderafdeling 2. Controle en toezicht ».

Art. 3. In hoofdstuk II, onderafdeling 2, van hetzelfde decreet :

1° wordt artikel 13 artikel 13, § 1, eerste lid;

2° wordt artikel 24 artikel 13, § 1, tweede lid;

3° worden paragraaf 2 en paragraaf 3 van artikel 24 artikel 13, §§ 2 en 3.

Art. 4. In hoofdstuk II van hetzelfde decreet wordt een onderafdeling 3 toegevoegd, die een artikel 13bis, luidend als volgt, bevat :

« Art. 13bis. § 1. De erkende maatschappijen waarvan het tekort in lopende rekening groter is dan het bedrag bepaald door de Executieve worden ertoe gehouden een zuiveringsplan vast te stellen en uit te voeren.

De Executieve stelt de voorwaarden en modaliteiten vast inzake opmaking, uitvoering en controle van het plan.

De erkende maatschappijen die een zuiveringsplan uitvoeren, kunnen, binnen de perken van de daartoe op de begroting uitgetrokken kredieten, een financiële tegemoetkoming van het Gewest genieten.

§ 2. Het zuiveringsplan is het voorwerp van een overeenkomst gesloten tussen de in § 1 bedoelde erkende maatschappijen en de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting en de Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort overeenkomstig de door de Executieve bepaalde modaliteiten.

§ 3. In geval van nalatigheid in de uitvoering van een zuiveringsplan vastgesteld door de correspondentie, kan de Executieve, op voorstel van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting of op initiatief, een bijzondere commissaris benoemen bij de in paragraaf 1 bedoelde maatschappijen.

De Executieve stelt het bedrag vast van zijn emolumenten en verplaatsingskosten die ten laste van de regionale begroting komen.

De bijzondere commissaris woont de vergaderingen van de bestuurs- en controleorganen van de erkende maatschappij bij en controleert ter plaatse de uitvoering van het zuiveringsplan.

Hij kan met een opdracht door de Executieve bekleed worden waarvan hij de duur zelf bepaalt en waarvoor hij de ruimste machten heeft om de door het zuiveringsplan bepaalde maatregelen uit te voeren. »

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 4 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,
B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Zaken,
belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,
A. VAN der BIEST

De Minister van Begroting, Financiën en Vervoer voor het Waalse Gewest,
A. DALEM

De Minister van Tewerkstelling, belast met Landinrichting,
Natuurbehoud en Industriegebieden voor het Waalse Gewest,
E. HISMANS

De Minister van Openbare Werken en Uitrusting voor het Waalse Gewest,
A. BAUDSON

De Minister van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw,
Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
A. LIENARD

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,
G. LUTGEN

(1) Zitting 1990-1991.

Stukken van de Raad. — 251 (1990-1991). Nrs. 1 tot 3.
Volledig verslag. — Openbare vergadering van 20 juni 1991. — Bespreking. Stemming.